Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś gdy przyszedł Tymoteusz do nas od was i gdy ogłosił dobrą nowinę nam o wierze i miłości waszej i że macie wspomnienie o nas dobre każdej chwili pragnąc nas zobaczyć tak jak i my was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz teraz, gdy Tymoteusz przyszedł do nas od was\* i gdy przyniósł nam dobrą nowinę\*\* o waszej wierze\*\*\* i miłości oraz o tym, że macie nas zawsze w dobrej pamięci\*\*\*\* i pragniecie zobaczyć nas, tak jak my was\*\*\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Właśnie zaś (gdy przyszedł) Tymoteusz do nas od was i (gdy ogłosił dobrą nowinę) nam (o) wierze i miłości waszej, i że macie wspomnienie (o) nas dobre każdej chwili, pragnąc nas zobaczyć tak jak i my was, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś gdy przyszedł Tymoteusz do nas od was i gdy ogłosił dobrą nowinę nam (o) wierze i miłości waszej i że macie wspomnienie (o) nas dobre każdej chwili pragnąc nas zobaczyć tak, jak i my was |

1. 1) <x>590 1:3</x>; <x>600 1:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: pocieszył nas ewangelią, εὐαγγελισαμένου ἡμῖν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 11:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 1:11</x>; <x>590 2:17</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>540 1:4</x>; <x>540 7:4</x> [↑](#footnote-ref-6)